

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges no mi desconort > Tradizione manoscritta > Canzoniere I

Canzoniere I

- letto 261 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20177%20v.jpeg>

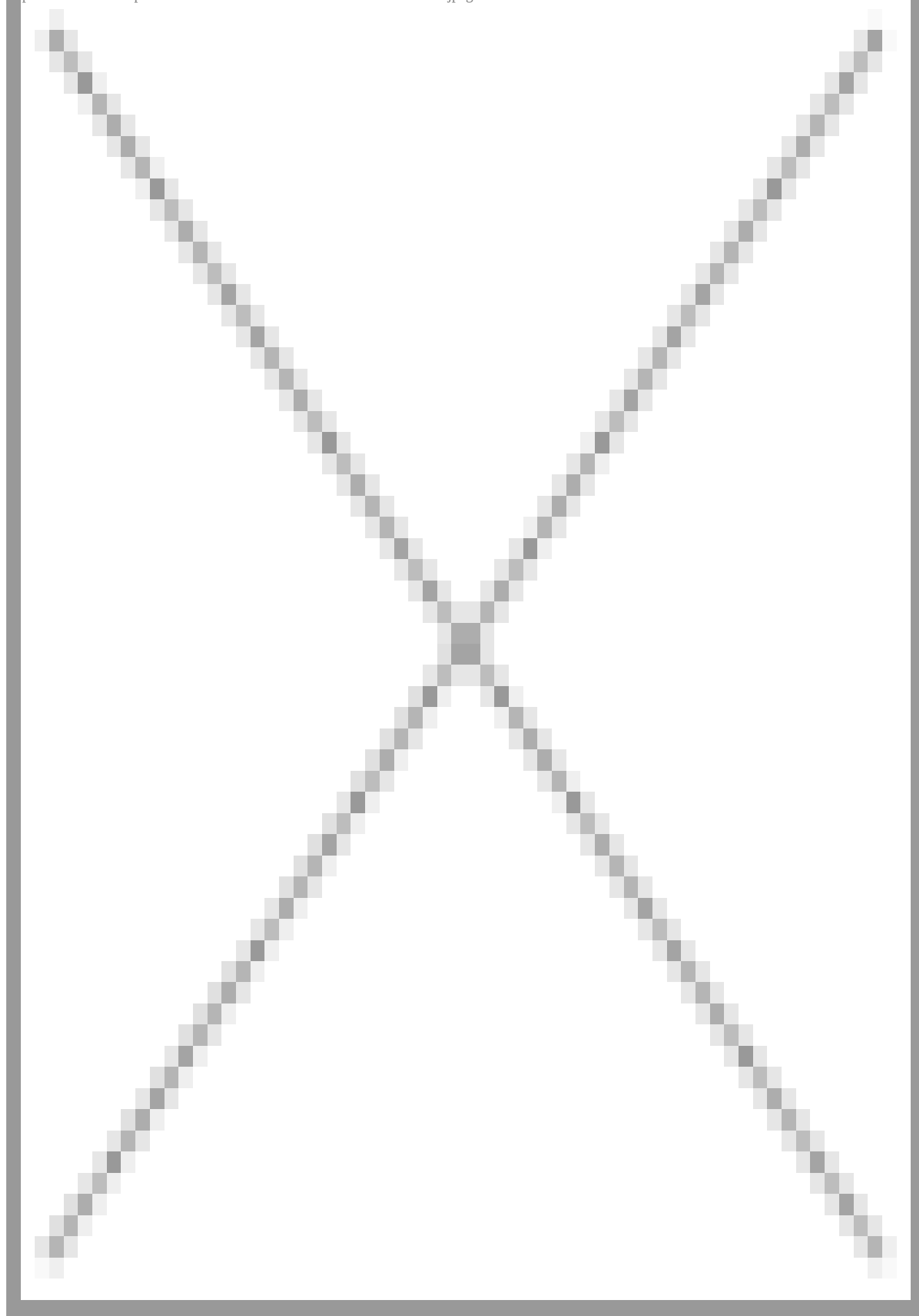
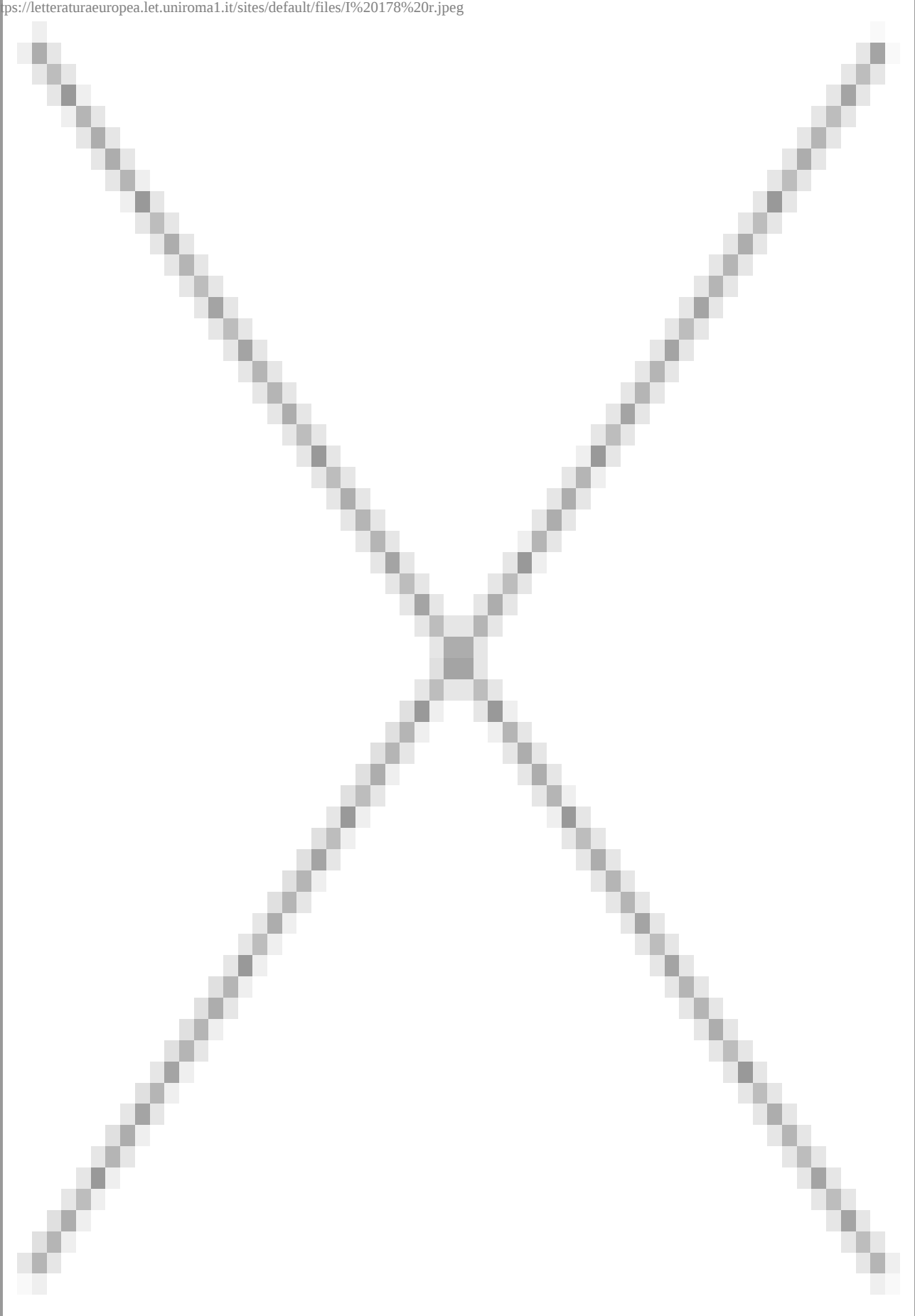


Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20178%20r.jpeg>



- letto 170 volte

Edizione diplomatica

177v	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/ GES eu nom desconort. Sieu ai p(er)dut. Q(ue)u no(n) chant en deport. Eno maut. Concoires au tafort. Q(ue)uai rendut al sei(n)gnor de niort. Ca(r) la uolgut. Epuis merceian li soi uengutz dena(n). El coms enp(er)donan. Ma retengut baisan. Ges noidei auer dan. Qui que(m) dises antan. Ni lausengier no(n) blan. Vas mison (per)iurat. Trei palazi. Elqatre uescom- tat. Delemozi. elidui penchenat. Pereigom. eli trei comte fat. Englomezi enestols abgasto. Etuit lautre baro. Me feron pleuizon. Elo coms de digo. Eraimons dauigno. Etanc uns nom te(n)c pro. Sil coms mes auinens. Eno(n) auars. Mout liser- ai ualens. Ensos affars. Efis com us argens. hu- mils ecars. El coms fassa lo sens. Que fai lamars. Quan ren ichai de bon. Vol que ablui sexto. Eso q(ue) nol te pro. Gieta fors el sablo. Aisi tai(n)g de baro. Q(ue) tei(n)gna so perdo. Esel tol que pois do. Ges pro tener amic. Tenc p(er) egal. Com fas mon enemic. Qui no (n) fan mal. Quenun mostier antic. De san marsal. Qui me iureron man ric. Sobru(n) misal. Tals me pleuissa fe. No(n) fezetz plag les me. Quanc noill estet ges be. Car se mes amerce. Esa cordet ab se. Souos pliu p(er) ma fe. Lo comte uoill pregar. Que ma maison. Mi co- mant agardar. Oque lam don. Cades mi son au- ar. Tut sist baron. Cab els no(n) puosc estar. Sos co(n) tenson. Ara mi pot cobrar. lo coms ses mal estar. Et ieu uas lui tornar. Eseruir et onrar. Enono
178r	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/ uolgui far. Tro cal desamparat. Sui uengutz de nai- mar. Domna ab cor auar. De prometre de dar. pois no(m) uoletz colgar. domna ses mun baisar. Aissim podes ric far. Emon dan restaurar. Se dieus esainz man par.

- letto 229 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
GEs eu nom desconort. Sieu ai p(er)dut. Q(ue)u no(n) chant em deport. Eno maiut. Concob res au- tafort. Q(ue)uai rendut al sei(n)gnor de niort. Ca(r) la uolgut. Epuis merceian li soi uengutz dena(n). El coms enp(er)donan. Ma retengut baisan. Ges noidei auer dan. Qui que(m) dises antan. Ni lausengier no(n) blan.	Ges eu no?m desconort s?ieu ai perdut, qu?eu non chant e?m deport e no m?aiut concob res Autafort qu?eu ai rendut al seingnor de Niort car l?a volgut, e pois merceian li soi vengutz denan, e?l coms en perdonan, m?a retengut baisan, ges no?i dei aver dan, qui que?m dises antan, ni lausengier non blan.
II	
Vas mison (per)iurat. Trei palazi. Elqatre uescom- tat. Delemozi. elidui penchenat. Pereigom. eli trei comte fat. Englomezi ensestols abgasto. Eduit autre baro. Me feron pleuizon. Elo coms de digo. Eraimons dauigno. Etanc uns nom te(n)c pro.	Vas mi son perjurat trei palazi e?l catre vescomtat De Lemozin e li dui penchenat Pereigom e li trei comte fat Englomezi. E?n se prols ab Gasto e tuit l?autre baro me feron pevizon e lo coms de Digo e Raimons d?Avignon et anc uns n?om tenc pro.
III	

Sil coms mes auinens. Eno(n) auars. Mout liser- ai ualens. Ensos affars. Efi com us argens. hu- mils ecars. El coms fassa lo sens. Que fai lamars. Quan ren ichai de bon. Vol que ablui sesto. Eso q(ue) nol te pro. Gieta fors el sablo. Aisi tai(n)g de baro. Q(ue) tei(n)gna so perdo. Esel tol que pois do.	Si?l coms m?es avinens, e non avars, mout li serai valens, en sos affars, e fis com us argens, humils ec ars, e?l coms fassa lo sens, que fai l?amars. Quan ren i chai de bon, vol que ab lui s?esto, e so que no?l te pro, gieta fors el sablo. Aisi taing de baro, que teingna so perdo, e s?el tol que pois do.
IV	
Ges pro tener amic. Tenc p(er) egal. Com fas mon enemic. Qui no (n) fan mal. Quenun mostier antic. De san marsal. Qui me iureron man ric. Sobru(n) misal. Tals me pleuissa fe. No(n) fezetz plag les me. Quanc noill estet ges be. Car se mes amerce. Esa cordet ab se. Souos pliu p(er) ma fe.	Ges pro tener amic tenc per egal com fas mon emic qui non fai mal. Que un mistier antic de San Marsal qui me Jureron man ric sobrun misal tals me plevissa fe non fezes plag ses me qu'anc no?ill estet ges be car se mes a merce e s'acorbet ab fe so vos pliu per ma fe.
V	

Lo comte uoill pregar. Que ma maison. Mi comant agardar. Oque lam don. Cades mi son auar. Tut sist baron. Cab els no(n) puosc estar. Sos co(n) tenson. Ara mi pot cobrar.lo coms ses mal estar. Et ieu uas lui tornar. Eseruir et ornar. Enono uolgui far.Tro cal desampart. Siu unengutz de naimar.	Lo comte voill pregar que ma maison mi comant a gardar o que la?m don, c?ades mi son avar tut sist baron, c?ab els non puosc estar sos contenson ara mi pot cobrar lo coms ses malestar, et ieu vas lui tornar e servir et ornar, e no no volgui far troc'al desamparat soi unengutz de N'Aimar.
VI	
Domna ab cor auar. De prometre de dar. pois no(m) uoletz colgar. domna ses mun baisar. Aissim podes ric far. Emon dan restaurar. Se dieus esainz manpar.	Domna ab cor avar, de prometr?e de dar, pois no?m volez colgar, domnases m'un baisar. aissi?m podes ric far E mon dan restaurar se Dieus e saings m'anpar.

- letto 156 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-151>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f368.item.r=Chansonnier.langFR>